

Коммуникативный метод — это средство обучения говорению, поэтому работа над устной речью должна проводиться поэтапно, на основе последовательной системы упражнений: от аудирования к говорению; от диалогической речи к монологической.

Как показывает опыт, иноязычная коммуникативная компетенция наиболее успешно формируется во время таких занятий, как ролевая игра, дискуссия.

Ролевая игра, если она правильно подготовлена и проведена, учит осмысленному употреблению языка в социуме.

Дискуссия всегда направлена на убеждение, стимулирование определенных действий и поступков. Она требует от участников аргументированного высказывания типа: согласен → аргумент, не согласен → аргумент.

Как в ролевой игре, так и в дискуссии, обучающиеся должны владеть речевым этикетом страны изучаемого языка, учитывать особенности национального характера представителей других социокультур.

Тогда как нам уже известен почти весь арсенал средств, форм и методов успешного формирования коммуникативной компетенции будущего специалиста, вопрос формирования качеств личности необходимых для успешной профессиональной деятельности иногда остается без должного внимания. Хотя, такие личностные качества, как сознательность, умение обобщать и критичность по сути также являются необходимыми компонентами для успешного развития навыков коммуникативной иноязычной компетенции.

Сознательность (разумность) речевого акта выражается в способности обучающегося объяснить, почему он говорит именно так, а не иначе и к каким конкретным результатам это приведет.

Умение обобщать можно рассматривать как способность ориентироваться на существенные признаки речи в разнообразных и часто меняющихся условиях. Чтобы развить это умение необходимо варьировать коммуникативные задачи различной степени трудности: за простой задачей предложить сложную, за типичной — нетипичную. Таким образом, мышление обучающегося не будет привязано к шаблонам.

Критичность заключается в умении опираться не только на данные ориентиры, но и способности оценивать их по степени полноты и достаточности для выбора правильного действия. Критичность является таким качеством умственного действия, которое служит критерием творческого потенциала личности.

Если все перечисленные качества сформированы, это свидетельствует о высокой степени подготовленности обучающегося к решению сложных коммуникативных задач, прочности знаний и способности правильно ориентироваться в любой языковой ситуации.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ДЛЯ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

Жамойдина Ю. А., Академия управления при Президенте Республики Беларусь

Новые экономические и социальные условия побудили к коммерческой и организаторской деятельности широкие массы населения. Это обстоятельство выдвинуло на первый план необходимость обучения языковым формам делового общения, необходимость повышения лингвистической компетентности лиц, вступающих в социально-правовые отношения, руководящих действиями людей.

Специфика делового общения заключается в том, что оно, с одной стороны, осуществляется в правовых рамках или, другими словами, в рамках юридического взаимодействия (идеальным результатом которого являются партнерские отношения, построенные на основах взаимного уважения и доверия); с другой же стороны, характеризуется регламентированностью, т. е. подчиненностью установленным правилам и ограничениям. Эти правила существуют в виде общепринятых норм социального поведения, в виде этикетных требований, ограничений временных рамок общения и определяются национальными культурными традициями и общественными нормами поведения.

Тем самым, к переводчику наряду с чисто языковыми требованиями выставляются прочие обязательные требования, связанные с владением этики межкультурного общения и знаниями определенных национальных особенностей конкретных иностранных деловых партнеров. Так, например, то, что является знаком уважения в европейских странах (при встрече поинтересоваться здоровьем жены и близких), в странах мусульманских может быть воспринято как оскорбление.

К тому же именно переводчик обязан владеть всеми необходимыми правилами этикета собственной страны, а также владеть в совершенстве своим родным языком, т. е. обладать высокой культурой речи. Понятие «речевая культура» всегда включает три основных аспекта: ортологический, коммуникативный и этический.

Ортология — наука о правильной речи, о языковых нормах и их изменении. В сознании говорящего и пишущего норма выступает как образец, калька, схема, шаблон, по которому строится слово, предложение, высказывание. Нормы кодифицируются, т. е. описываются, закрепляются как образец в словарях, справочниках, учебниках и являются неперменным условием единства языка и нормального функционирования языковой системы. Причем понятие нормативности включает сферу использования языка: то, что нормативно для письменной речи (осложнение синтаксической конструкции причастными и деепричастными оборотами), ненормативно для устной речи.

Нередко норма выступает в качестве двойного стандарта — обязательного и допустимого вариантов. Например, в практике устного делового общения разговорная форма договор — договора вытесняет книжный вариант договор — договоры. Самыми консервативными считаются грамматические нормы. Грамматический строй русского литературного языка практически не изменился с пушкинских времен. Фонетические нормы, напротив, очень подвижны. Еще недавно вошедшее в русскую речь слово «маркетинг» имеет уже варианты произношения, закрепленные в качестве допустимых: маркетинг и маркетинг.

В противном случае, если ведущий самостоятельно переговоры или выполняющий функцию переводчика обладает низким уровнем речевой культуры, не умеет ясно излагать свои мысли, допускает ошибки в своей речи, то он обречен на коммуникативные неудачи, часто оказывается в неловком положении. Грамотность в широком смысле этого слова — неперменное условие успешности в деловом общении.

Однако можно, не нарушая норм русского литературного языка, произвести на собеседника отталкивающее впечатление или привести большое количество деловых текстов, безупречных с точки зрения нормативности, но не слишком вразумительных.

Язык располагает огромным арсеналом средств, которые должны использоваться с учетом ситуации и задач речи и быть мобилизованы на достижение коммуникативной цели. Коммуникативный аспект речевой культуры как раз и рассматривает эти вопросы.

То, что в современной лингвистике называется коммуникативным аспектом культуры речи, было известно еще в античности в качестве одной из почитаемых наук — риторики, о которой Платон писал как об «умении увлечь души словами». Затем риторику стали понимать как науку о хорошей речи, выделяя такие ее качества, как точность, ясность, выразительность, логичность, чистоту, уместность. Все эти качества связаны между собой.

Точность, достигающаяся благодаря правильности словоупотребления и организации речи, обеспечивает такие качества речи, как ясность, доступность. Логичность речи тесно связана с точностью, но относится не столько к словоупотреблению, сколько к синтаксической организации высказывания, которая должна обеспечивать последовательность в усвоении выражаемой мысли, ее непротиворечивость. Отбор слов сообразно с целями и условиями общения определяется требованием чистоты и уместности речи, что предполагает знание стилей литературного языка. Так, обилие терминов и штампов, стандартных выражений характерно для письменной деловой речи, но совершенно не характерно для разговорной речи.

В наши дни современная риторика, или неориторика — это, прежде всего, наука об эффективной речи, об умении добиваться речевыми средствами поставленной цели. Это предполагает учет психологического и этического аспекта общения. Этикетные нормы поведения носят ярко выраженный национальный характер, что в свою очередь обязывает переводчика знать и адекватно использовать средства речевого этикета как в языке-адресате, так и в языке-адресанте: выражение соболезнования, благодарности, поздравления.

Лингвистическая компетентность становится в рыночных условиях непременным компонентом общепрофессиональной подготовки менеджеров, муниципальных служащих, референтов, руководителей всех уровней. Правильность речи — базовое требование культуры речи, ее основа — один из важнейших аспектов культуры речи, но не единственный. Без владения базовыми риторическими навыками, а также этических норм коммуниканта, скорее всего, ожидает коммуникативная неудача, а как гласит широко известная на сегодняшний день фраза: «Бизнес — это умение разговаривать с людьми».

Исходя из этого, представляется весьма целесообразным включение в лингводидактическую программу по профессионально-ориентированному обучению иностранным языкам Культурно-речевые курсы, посвящаемые культуре речи делового общения, различным ее аспектам как в изучаемых, так и в родном языке.

РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ В ФОРМИРОВАНИИ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ (НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ ЧЕШСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ)

Зайцева Н. А., Белорусский государственный университет

Понятие «страноведческая или социокультурная компетенция» означает определенную степень знакомства с социальным контекстом, в котором функционирует язык. Это овладение фоновыми знаниями и речевым этикетом изучаемого иностранного языка. В такую компетенцию в качестве основной составляющей входит страноведческий аспект.